

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 67 (1976)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.  
Les articles paraissent sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

### Sitzungen – Séances

#### Fachkollegium 15B

##### Isoliermaterialien/Langzeitprüfungen

11. Sitzung / 8. 1. 1976 in Zürich / Vorsitz: W. Zeier

Nach der Begrüssung der Mitglieder durch den Vorsitzenden konnte das Protokoll der letzten Sitzung genehmigt werden.

Bei der Besprechung der Mutationen wurde darauf hingewiesen, dass das Mitglied, welches durch seine berufliche Stellung am besten über das Gebiet der Bestrahlung von Isolationsmaterialien informiert ist, für zwei Jahre von seiner Firma beurlaubt wurde. Da das SC 15B der CEI sich momentan intensiv mit diesem Problem befasst, muss ein neuer Fachmann für das FK 15B gesucht werden.

Im weiteren berichtete der Vorsitzende über die Sitzung des SC 15B, Matériaux isolants: Essais d'endurance in Bukarest vom 16. September 1974 sowie über die Tätigkeit der WG 1, Thermal co-ordination, des SC 15B.

Zum CEI-Dokument 15B(Secretariat)46, Questionnaire, concerning IEC Publication 290: Evaluation of the thermal endurance of electrical insulating varnishes by the helical coil bond test, wurde eine umfangreiche Stellungnahme ausgearbeitet, in welcher eine Modifikation der Publikation 290 befürwortet wird.

Ferner konnte der ausführliche Fragebogen zum CEI-Dokument 15B(Secretariat)49, Future activities of Sub-Committee 15B, beantwortet werden.

Abschliessend wurde festgestellt, dass die CEI-Publikationen 216-1 und 216-2 nur die Tabellen mit Angaben von Isoliermaterialien der CEI-Publikation 85 ersetzen sollen. HS

#### Fachkollegium 62 des CES

##### Elektromedizinische Apparate

67. Sitzung / 4. Mai 1976 in Zürich / Vorsitz: L. Coradi

An dieser Sitzung wurden 9 Dokumente der CEI besprochen. Eine Stellungnahme musste erarbeitet werden zum Dokument 63B(Secretariat)38, High potential assemblies of X-ray genera-

tors, und zu einem Vorschlag des deutschen Nationalkomitees über Nominal focal spot sizes of diagnostic X-ray tubes.

Stellungnahmen erforderten auch Dokumente über «Standard on functional performance requirements for single and multi-channel electrocardiographs» und «Radiographic films, radiographic papers and intensifying screens for medical use».

Für die Überarbeitung des Dokumentes 62C(Secretariat)8, Dosimeters with ionization chambers as used in radiotherapy for the measurement of exposure, wurde eine Arbeitsgruppe gebildet.

Die neu erschienene CEI-Publikation 522, Filtration inhérente d'une gaine équipée, wurde dem Eidg. Departement des Innern, Sektion Strahlenschutz, zugestellt, damit der Inhalt dieser Publikation bei der kommenden Revision der Verordnung vom 7. Oktober 1963 über den Strahlenschutz bei medizinischen Röntgenanlagen bis 300 kV berücksichtigt werden kann. EK

### Weitere Vereinsnachrichten – Autres communications

#### CECC-Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik

Das CECC-Gütebestätigungssystem bezweckt eine Erleichterung des internationalen Handels mit Bauelementen der Elektronik durch die Anwendung vereinheitlichter Prüfspezifikationen, die neutrale Überwachung während des Herstellungsprozesses beim Fabrikanten und die Durchführung entsprechender Abnahmekontrollen. Bei Erfüllung der gestellten Qualitätsanforderungen werden durch die neutrale Überwachungsstelle Konformitäts-Zertifikate ausgestellt und abgegeben.

Um die unter diesem Gütebestätigungssystem erhältlichen Produkte und deren Hersteller einem möglichst grossen Kreis von Interessenten bekannt zu machen (Anwender und Einkaufsstellen von Elektronischen Bauelementen, usw.) werden durch CECC inskünftig zweimal jährlich entsprechende «Listen der zugelassenen Erzeugnisse» (Liste des produits homologués, Qualified products list), mit detaillierten Angaben herausgegeben. Interessenten aus der Schweiz können dieses Dokument beim SEV abonnieren. Die jährlichen Kosten betragen Fr. 40.– bis 80.– je nach Anzahl Abonnenten. Für Mitglieder des CECC-Gütebestätigungssystems Schweiz ist die Abgabe dieser Liste im Jahresbeitrag enthalten. Bestellungen nimmt die Technische Zentralstelle des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, Postfach, 8034 Zürich, entgegen und hält sich für weitere Auskünfte auch zur Verfügung.

### Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäusserungen eingegangen sind, bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente au Secrétariat Administratif de l'ASE, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	E	Einführungsblatt <sup>1) 2)</sup>
QV	Qualitätsvorschriften	Z	Zusatzbestimmungen <sup>1) 2)</sup>
R	Regeln	VP	Vollpublikation
L	Leitsätze	U	Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	E	Feuille d'introduction <sup>1) 2)</sup>
QV	Prescriptions de qualité	Z	Dispositions complémentaires <sup>1) 2)</sup>
R	Règles	VP	Publication intégrale
L	Recommandations	U	Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.



**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Kabel und Drähte für Niederfrequenz»**

Unterkommission 46C

Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1976

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 67(1976)7, 3. April

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Câbles et fils pour basses fréquences»**

Sous-Commission 46C

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juin 1976

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 67(1976)7, 3 avril

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3058-1.1976 2e/f	R, E <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	2.50/2.—	Câbles et fils pour basses fréquences isolés au p.c.v. et sous gaine de p.c.v. 1 <sup>re</sup> partie: Méthodes générales d'essai et de vérification Modification N° 1 (1971) Modification N° 2 (1972)  PVC-isolierte Kabel und Drähte für Niederfrequenz, mit PVC-Mantel Teil 1: Allgemeine Prüf- und Messmethoden	189-1(1965) 1 <sup>re</sup>	30.— 9.— 3.—
3058-1.1976 2./d	R, E <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	2.50/2.—			
3058-2.1976 2e/f	R, Z <sup>1)</sup>	6.50/5.—	2 <sup>e</sup> partie: Câbles en paires, tierces, quarts et quintes pour installations intérieures	189-2(1972) 2 <sup>e</sup>	36.—
3058-2.1976 2./d	R, Z <sup>1)</sup>	6.50/5.—	Teil 2: Zweier-, dreier-, vierer- und fünferverseilte Kabel für Innenraum-Installationen der Nachrichtentechnik		
3058-3.1976 2e/f	R, Z <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	6.50/5.—	3 <sup>e</sup> partie: Fils simples d'équipement, à conducteur massif ou divisé, isolés au p.c.v., Type 1 Modification N° 1 (1974)	189-3(1967) 1 <sup>re</sup>	15.— 8.—
3058-3.1976 2./d	R, Z <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	6.50/5.—	Teil 3: PVC-isolierte Montierungsdrähte, Massiv- oder Litzenleiter, Typ 1		
3058-4.1976 2e/f	R, Z <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	6.50/5.—	4 <sup>e</sup> partie: Fils de répartition à conducteurs massifs, isolés au p.c.v., en paires, tierces, quarts et quintes Modification N° 1 (1974)	189-4(1968) 1 <sup>re</sup>	15.— 6.—
3058-4.1976 2./d	R, Z <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	6.50/5.—	Teil 4: Zweier-, dreier-, vierer- und fünferverseilte PVC-isolierte Verteilerdrähte		
3058-5.1976 1re/f	R, E <sup>1)</sup>	2.50/2.—	5 <sup>e</sup> partie: Fils et câbles d'équipement, à conducteur massifs ou divisés isolés au p.c.v., sous écran, à un conducteur ou à une paire	189-5(1969) 1 <sup>re</sup>	18.—
3058-5.1976 1./d	R, E <sup>1)</sup>	2.50/2.—	Teil 5: PVC-isolierte, abgeschirmte Drähte oder Litzenleiter, einadrig oder zweierverseilt		
3058-6.1976 1re/f	R, E <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	2.50/2.—	6 <sup>e</sup> partie: Câbles de signalisation, en conducteurs simples pour équipements et installations de télécommunications Modification N° 1 (1974)	189-6(1969) 1 <sup>re</sup>	15.— 6.—
3058-6.1976 1./d	R, E <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	2.50/3.—	Teil 6: Aus Einzeldrähten bestehendes Signalkabel für Ausrüstungen und Installationen der Nachrichtentechnik		
3058-7.1976 1re/f	R, Z <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	6.50/5.—	7 <sup>e</sup> partie: Fils de répartition à conducteurs massifs, isolés au p.c.v., sous gaines de polyamide, en conducteurs simples, paires tierces, quarts et quintes Modification N° 1 (1974)	189-7(1971) 1 <sup>re</sup>	20.— 4.—
3058-7.1976 1./d	R, Z <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	6.50/5.—	Teil 7: Verteilerdrähte mit PVC-Isolation und Polyamidhülle, 1adrig, zweier-, dreier-, vierer- und fünferverseilt		

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3157.1976 1re/f	R, E <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	2.50/2.—	Couleurs de référence de l'enveloppe isolante en p.c.v. pour câbles et fils pour basses fréquences Modification N° 1 (1973)	304(1969) 1re	4.50 12.—
3157.1976 1./d	R, E <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	2.50/2.—	Genormte Farben für PVC-isolierte Niederfrequenzkabel und Drähte		
4028.1976 1re/f	L, E <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	2.50/2.—	Guide pour le calcul de la résistance des conducteurs de cuivre nu ou étamé dans les câbles et fils pour basses fréquences Modification N° 1 (1973)	344(1971) 1re	9.— 3.—
4028.1976 1./d	L, E <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>	2.50/2.—	Leitsätze für die Berechnung der Widerstände von blanken oder verzinnnten Kupferleitern von Niederfrequenzkabeln und Drähten		
3219.1976 1re/f	R, Z <sup>1)</sup>	6.50/5.—	Dimensions des conducteurs en cuivre dans les câbles locaux	488(1974) 1re	4.—
3219.1976 1./d	R, Z <sup>1)</sup>	6.50/5.—	Kupferleiterdurchmesser in Teilnehmerkabeln		

## Mitteilung aus den Technischen Prüfanstalten des SEV Communiqué des Institutions de contrôle de l'ASE

### Provisorische Sicherheitsvorschriften

Von den provisorischen Sicherheitsvorschriften für *motorische Apparate für Haushalt*, TP 212/8B-d vom 26.10.1970 wurde die 3. Auflage, TP 212/8C-d mit Gültigkeitsdatum 19. Juni 1976 herausgegeben. Die Anforderungen und Prüfbestimmungen dieser Neuauflage wurden nicht geändert, jedoch ist die Geltungsdauer \*) von 5 Jahren eingebaut worden.

Die nachfolgenden provisorischen Sicherheitsvorschriften sind in Anpassung an den heutigen Stand der Technik und unter Berücksichtigung der internationalen Bestimmungen (CEI) neu herausgegeben worden:

– *Löt- und Schweissapparate*, TP 213/3C-d vom 5.7.1975 als 4. Ausgabe mit neuer Nummer TP 26/1A-d mit Gültigkeitsdatum 19. Juni 1976

– *freistehende Kochherde, Kochherde, Backöfen und Rechauds zum Einbauen in Küchenkombinationen*, TP 211/6B-d vom 22.12.1966 als 3. Ausgabe TP 211/6C-d mit Gültigkeitsdatum 19. Juni 1976

– *Feuerungsapparate*, TP 212/5B-d vom 26.10.1970 als 3. Ausgabe TP 212/5C-d mit Gültigkeitsdatum 19. Juni 1976

– *transportable Foto- und Filmleuchten mit Halogenlampen*, TP 34D/6A-d, 1. Ausgabe, als Zusatz zu SEV-Publ. 1053.1970 mit Gültigkeitsdatum 1. Juni 1976.

Die alten provisorischen Sicherheitsvorschriften TP 212/8B, TP 213/3C, TP 211/6B und TP 212/5B werden mit dieser Ausschreibung ungültig und ersetzt durch die oben aufgeführten neuen provisorischen Sicherheitsvorschriften. Die Vorschriften können bezogen werden bei der Administration SEV, Postfach, 8034 Zürich.

\*) Mit der Neuauflage dieser provisorischen Sicherheitsvorschriften ist entsprechend dem Beschluss der Sitzung des CES vom 25. März 1976 die Geltungsdauer der provisorischen Vorschriften auf 5 Jahre begrenzt worden.

### Prescriptions de sécurité provisoires

Les prescriptions de sécurité provisoires pour les *appareils électriques à moteur pour usages domestiques*, TP 212/8B-d du 26 octobre 1970 ont été réimprimées. La 3<sup>e</sup> édition TP 212/8C-d est valable du 19 juin 1976. Les spécifications et dispositions techniques n'ont pas changé, mais la durée de validité \*) est limitée à 5 ans.

Les prescriptions de sécurité provisoires mentionnées ci-dessous ont été révisées et remaniées en tenant compte de l'état actuel de la technique et des recommandations internationales de la CEI:

– *les appareils à souder*, TP 213/3C-d du 5 juillet 1975, 4<sup>e</sup> édition avec le nouveau numéro TP 26/1A-d et la date de validité 19 juin 1976

– *cuisinières encastrées ou non, fours et réchauds pour encastrier*, TP 211/6B-d du 22 décembre 1966, 3<sup>e</sup> édition TP 211/6C-d avec la date de validité 19 juin 1976.

– *les brûleurs à mazout et à gaz*, TP 212/5B-d du 26 octobre 1970, 3<sup>e</sup> édition TP 212/5C-d avec la date de validité 19 juin 1976

– *luminaires portatifs pour photographie et film avec les lampes halogènes*, TP 34D/6A-d, 1<sup>re</sup> édition, avec la date de validité 1 juin 1976, modifications et compléments aux prescriptions de l'ASE 1053.1970.

Par conséquent les prescriptions de sécurité provisoires TP 212/8B, TP 213/3C, TP 211/6B et TP 212/5B ne sont plus valables. Elles sont remplacées par les nouvelles publications mentionnées ci-dessus. Les prescriptions peuvent être obtenues en s'adressant à l'administration de l'ASE, case postale, 8034 Zurich.

\*) Conformément à la décision prise à la séance du CES du 25 mars 1976 la validité des prescriptions provisoires est limitée à 5 ans.



# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV

## Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:  
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen;  
4. Prüfberichte

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:

1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

## 2. Qualitätszeichen

--- --- } für besondere Fälle  
ASEV

### Lampenfassungen

Ab 1. April 1976

#### Friedrich von Känel, Ostring 30, Bern

Vertretung der Firma Bröckelmann, Jaeger und Busse KG,  
Neheim-Hüsten (Deutschland)

Fabrikmarke: 

Fassungen G 5 für Fluoreszenzlampen, 2 A, 250 V.

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.

Ausführung: Gehäuse aus Thermoplastmaterial, Kontakteile und schraubenlose Anschlussklemmen aus Bronze. Befestigung durch Einsprengen und Aufschrauben.

Typenbezeichnung: 26.603.

### Kleintransformatoren

Ab 1. April 1976

#### F. Knobel AG, Elektro-Apparatebau, Ennenda (GL)

Fabrikmarke: 

Thermostarter für Vorschaltgeräte für Fluoreszenzlampen.

Verwendung: ortsfest, in nasser Umgebung, für Einbau.

Ausführung: Thermostarter mit im Ruhezustand geschlossenem Startkontakt. Kontaktöffnung durch Hitzedrahtsystem. Alle Teile in schwerbrennbarem Isolierstoffgehäuse untergebracht.

Typenbezeichnung: KS 201.

Lampenleistung: 4...80 W.

Spannung: 250 V, 50 Hz.

#### F. Knobel AG, Elektro-Apparatebau, Ennenda (GL)

Fabrikmarke: 

Vorschaltgeräte für Fluoreszenzlampen.

Verwendung: ortsfest, in nasser Umgebung, für Einbau.

Ausführung: Kapazitive Vorschaltgeräte für Glühstart-Fluoreszenzlampen mit eingebautem Knobel-Thermostarter Typ KS 201. Symmetrische Wicklung und Seriendensator in Stahlblechgehäuse. Thermostarter und Störstutzkondensator zusätzlich in schwerbrennbarem Isolierstoffgehäuse untergebracht. Anschlussklemmen an einer Stirnseite.

Typenbezeichnung:

Perfektstart 20-1101 SLENDER BALLAST.

Perfektstart 40-1101 SLENDER BALLAST.

Perfektstart 65-1101 SLENDER BALLAST.

Lampenleistung:

1 × 14 W, 1 × 20 W, 1 × 22 W, 1 × 40 W, 1 × 65 W.

Spannung: 220 V, 50 Hz.

## 2. Marques de qualité


--- --- } pour raisons spéciales  
ASEV

### Douilles de lampes

A partir du 1<sup>er</sup> avril 1976

#### Friedrich von Känel, Berne

Repr. de Bröckelmann, Jaeger und Busse KG,  
Neheim-Hüsten (Allemagne)

Marque de fabrique: 

Douille G 5 pour lampes à fluorescence, 2 A, 250 V.

Utilisation: A demeure dans des locaux secs.


Exécution: Corps en matière thermoplastique, pièces de contact et bornes de raccordement sans vis, en bronze. Fixation par sertissage et vissage.

Désignation de type: 26.603.

### Transformateurs de faible puissance

A partir du 1<sup>er</sup> avril 1976

#### F. Knobel S.A., Ennenda (GL)

Marque de fabrique: 

Amorceur thermo-électrique pour appareils auxiliaires de lampes à fluorescence.

Utilisation: A demeure en ambiance mouillée, pour incorporation.

Exécution: Amorceur thermo-électrique avec contact d'amorçage fermé à l'état de repos. Ouverture du contact par système à fil chauffant. Toutes les pièces logées dans un boîtier en matière isolante difficilement combustible.

Désignation de type: KS 201.

Puissance de la lampe: 4 à 80 W.

Tension: 250 V, 50 Hz.

#### F. Knobel S.A., Ennenda (GL)

Marque de fabrique: 

Appareils auxiliaires pour lampes à fluorescence.

Utilisation: A demeure en ambiance mouillée, pour incorporation.

Exécution: Appareils auxiliaires capacitifs pour lampes à fluorescence à amorçage à chaud, avec amorceur thermo-électrique Knobel, type KS 201, incorporé. Enroulement symétrique et condensateur série, dans boîtier en tôle d'acier. L'amorceur et le condensateur d'antiparasitage sont en outre logés dans un boîtier en matière isolante difficilement combustible. Bornes de raccordement à une extrémité.

Désignations de types:

Perfektstart 20-1101 SLENDER BALLAST.

Perfektstart 40-1101 SLENDER BALLAST.

Perfektstart 65-1101 SLENDER BALLAST.

Puissance de la lampe:

1 × 14 W, 1 × 20 W, 1 × 22 W, 1 × 40 W, 1 × 65 W.

Tension: 220 V, 50 Hz.



## Kleintransformatoren

Ab 1. April 1976

### F. Knobel AG, Elektro-Apparatebau, Ennenda (GL)

Fabrikmarke: **KNOBEL**

Vorschaltgeräte für Fluoreszenzlampen.

Verwendung: ortsfest, in nasser Umgebung, für Einbau.

Ausführung: Induktive Vorschaltgeräte für Glühstart-Fluoreszenzlampen, mit eingebautem Knobel-Thermostarter Typ KS 201. Symmetrische Wicklung in Stahlblechgehäuse, Thermostarter und Störschutzkondensator zusätzlich in schwerbrennbarem Isolierstoffgehäuse untergebracht. Anschlussklemmen an einer Stirnseite.

Typenbezeichnung:

Perfektstart 20-1001 SLENDER BALLAST.

Perfektstart 40-1001 SLENDER BALLAST.

Perfektstart 65-1001 SLENDER BALLAST.

Lampenleistung:

1 × 14 W, 1 × 20 W, 1 × 22 W, 1 × 40 W, 1 × 65 W.

Spannung: 220 V, 50 Hz.

## Kondensatoren

Ab 1. März 1976

### Vetrella-Electric SA, Lugano (TI)

Vertretung der Firma Italfarad, Bologna (Italia)

Fabrikmarke: Italfarad

Leuchtstofflampen-Kondensatoren Italfarad.

Metfilm MFP 250 V~ -10 °C...+70 °C Metfilm MF

2 µF MFP 2 025

2,5 µF MFP 2 525

3,15 µF MFP 3 125

4 µF MFP 4 025

5 µF MFP 5 025

6,3 µF MFP 6 325

MF 6 325

8 µF MFP 8 025

10 µF MFP 10 025

12,5 µF MFP 12 525

MF 12 525

16 µF MFP 16 025

MF 16 025

Metall-Kunststoffolien-Wickel

MFP: Runder Kunststoffbecher. Isolierte Anschlusslitzen.

MF: Runder Leichtmetallbecher. Messer-Anschlusskontakte.

Verwendung: Einbau in Apparate für trockene Räume.

## Steckvorrichtungen

Ab 1. Januar 1976

### WAROB, Müller & Bürgin S.A., Courrendlin (BE)

Fabrikmarke: **W**

Stecker und Kupplungssteckdosen 2 P und 2 P+E, 10 A, 250 V.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Isolierkörper aus schwarzem, weissem oder cremefarbigem Isolierpreßstoff bzw. schwarzem oder weissem Polyamid.

Nr. 101 S: Stecker 2 P, Typ 1

Nr. 101 Swf: Stecker 2 P, Typ 1a

Nr. 101 Ssf: Stecker 2 P, Typ 1b

Nr. 150 LS: Stecker flach 2P, Typ 1

Nr. 100 K: Kupplungssteckdosen 2 P, Typ 1

} Normblatt S 24 505

Nr. 250: Stecker 2 P+E, Typ 12

Nr. 250 wf: Stecker 2 P+E, Typ 12a

Nr. 250 sf: Stecker 2 P+E, Typ 12b

Nr. 260: Kupplungssteckdosen 2 P+E, Typ 13

} Normblatt S 24 507

} Normblatt S 24 508

## Transformateurs de faible puissance

A partir du 1<sup>er</sup> avril 1976

### F. Knobel S.A., Ennenda (GL)

Marque de fabrique: **KNOBEL**

Appareils auxiliaires pour lampes à fluorescence.

Utilisation: A demeure en ambiance mouillée, pour incorporation.

Exécution: Appareils auxiliaires inductifs pour lampes à fluorescence à amorçage à chaud, avec amorceur thermo-électrique Knobel, type KS 201, incorporé, Enroulement symétrique dans boîtier en tôle d'acier, amorceur et condensateur d'antiparasitage logés en outre dans un boîtier en matière isolante difficilement combustible. Bornes de raccordement à une extrémité.

Désignations de types:

Perfektstart 20-1001 SLENDER BALLAST.

Perfektstart 40-1001 SLENDER BALLAST.

Perfektstart 65-1001 SLENDER BALLAST.

Puissance de la lampe:

1 × 14 W, 1 × 20 W, 1 × 22 W, 1 × 40 W, 1 × 65 W.

Tension: 220 V, 50 Hz.

## Condensateurs

A partir du 1<sup>er</sup> mars 1976

### Vetrella-Electric S. A., Lugano (TI)

Représ. d'Italfarad, Bologna (Italie)

Marque de fabrique: Italfarad

Condensateurs Italfarad pour lampes à fluorescence.

Metfilm MFP 250 V~ -10 °C...+70 °C Metfilm MF

2 µF MFP 2 025

2,5 µF MFP 2 525

3,15 µF MFP 3 125

4 µF MFP 4 025

5 µF MFP 5 025

6,3 µF MFP 6 325

MF 6 325

8 µF MFP 8 025

10 µF MFP 10 025

12,5 µF MFP 12 525

MF 12 525

16 µF MFP 16 025

MF 16 025

Exécution: Rouleau de feuille métallique et feuille plastique.

MFP: Gobelet en plastique, de section circulaire, Torons de raccordement isolés.

MF: Gobelet en métal léger, de section circulaire. Lames de contact de raccordement.

Utilisation: Dans des appareils pour locaux secs.

## Prises de courant

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976

### WAROB, Müller & Bürgin S.A., Courrendlin (BE)

Marque de fabrique: **W**

Fiches et prises mobiles 2 P et 2 P+T, pour 10 A, 250 V.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Corps en matière isolante moulée noire, blanche ou crème, ou en polyamide noir ou blanc.

No 101 S: Fiche 2 P, type 1

No 101 Swf: Fiche 2 P, type 1a

No 101 Ssf: Fiche 2 P, type 1b

No 150 LS: Fiche méplate 2 P, type 1

No 100 K: Prise mobile 2 P, type 1

} selon Norme SNV 24 505

No 250: Fiche 2 P+T, type 12

No 250 wf: Fiche 2 P+T, type 12a

No 250 sf: Fiche 2 P+T type 12b

} selon Norme SNV 24 507

No 260: Prise mobile 2 P+T

type 13

} selon Norme SNV 24 508

## Niederspannungs-Hochleistungssicherungen

Ab 1. Januar 1976

### PRO ELEKTRA, Erich Hofstetter, Wil (SG)

Fabrikmarke: PRO ELEKTRA

Untersätze für NH-Sicherungen.

Ausführung: Dreipolige Untersätze für NH-Sicherungen nach SNV 24 482.

Kontaktköpfe aus verzinnem Kupfer. Isolierkörper aus glasfaserverstärktem Polyester.

Typen:

EHB 2	250 A, 500 V, Grösse 2
EHB 4	400 A, 500 V, Grösse 4
EHB 6	600 A, 500 V, Grösse 6
EHB/DIN 64	400 A, 500 V, Grösse 4

#### Löschung des Vertrages

Der Vertrag betreffend das Recht zum Führen des SEV-Qualitätszeichens für Kleintransformatoren der Firma

*Remy Armbruster AG, Basel,*

Vertretung der Firma A. Grothe & Söhne KG, Köln-Zollstock (Deutschland), ist gelöscht worden.

Die genannten Kleintransformatoren dürfen deshalb nicht mehr mit dem SEV-Qualitätszeichen versehen in Verkehr gebracht werden.

#### Löschung des Vertrages

Der Vertrag betreffend das Recht zur Führung des SEV-Qualitätszeichens für isolierte Leiter der Firma

*Siemens-Albis Aktiengesellschaft, Zürich,*

als Vertretung der Herstellerfirma Siemens, Erlangen (Deutschland), ist auf den 1. Januar 1976 gelöscht worden.

Kabel der genannten Firma dürfen nicht mehr mit dem SEV-Qualitätszeichen in den Handel gebracht werden.

## Coupe-circuit basse tension à haut pouvoir de coupure

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976

### PRO ELEKTRA, Erich Hofstetter, Wil (SG)

Marque de fabrique: PRO ELEKTRA

Socles pour coupe-circuit basse tension à haut pouvoir de coupure.

Érécution: Socles tripolaires pour coupe-circuit basse tension à haut pouvoir de coupure, selon Norme SNV 24 482.

Têtes de contact en cuivre étamé. Corps isolants en polyester renforcé à la fibre de verre.

Types:

EHB 2	250 A, 500 V, grandeur 2
EHB 4	400 A, 500 V, grandeur 4
EHB 6	600 A, 500 V, grandeur 6
EHB/DIN 64	400 A, 500 V, grandeur 4

#### Annulation du contrat

Le contrat concernant le droit à la marque de qualité de l'ASE pour des transformateurs de faible puissance de la maison

*Remy Armbruster S.A., Bâle,*

représentante de la maison A. Grothe & Söhne KG, Cologne Zollstock (Allemagne), est annulé.

Les transformateurs en question ne peuvent donc plus être mis sur le marché pourvus de la marque de qualité de l'ASE.

#### Annulation du contrat

Le contrat concernant le droit à la marque de qualité de l'ASE pour des conducteurs isolés de la maison

*Siemens Albis Société Anonyme, Zurich,*

représentant la fabrique Siemens, Erlangen (Allemagne), a été annulé au 1<sup>er</sup> janvier 1976.

Les conducteurs isolés de cette maison ne peuvent plus être mis sur le marché pourvus de la marque de qualité de l'ASE.



# Veranstaltungen – Manifestations

## «World Electrotechnical Congress» und «Elektro 77» 21. bis 25. Juni 1977 in Moskau

Die letzten «World Electrotechnical Congresses» waren 1904 in St. Louis und 1911 in Turin in Zusammenarbeit mit der CEI organisiert. Die USSR setzt diese «Tradition» 1977 fort. Die Veranstaltung steht unter dem Motto «*Gegenwart und Zukunft der Elektrotechnik*». Dieses Thema wird in folgenden 8 Gruppen behandelt werden:

1. Electrical Energy Generation Problems
2. Scientific and Engineering Problems in the Design and Construction of Electrical Equipment for Large Power Systems
3. New Materials for Electrical Engineering
4. Application of Electricity in Technological Processes
5. Methods of Energy Conversion
6. Problems of Electrical and Electronic Engineering and New Types of Electrical Equipment
7. Electronic and Control Systems
8. Electricity in Household and Medical Applications

In einer gemeinsamen Sitzung soll über folgende Probleme berichtet werden:

- Electrical Engineering and Progress in Science and Technology
- Lasers in Electrical Engineering
- MHD Generators
- Warm Superconductors

Kurzfassungen von Beiträgen sollen bis zum 1. September 1976, deren voller Wortlaut bis 1. April 1977, an folgende Adresse eingereicht werden:

Organizing Committee  
WELC  
Ministry for Electrical Engineering Industries  
Kalinina prospect 19,  
Moscow, 9-19,  
USSR

Gleichzeitig findet vom 9. bis 23. Juni 1977 die «2. Internationale Ausstellung für elektrotechnisches Material und Hochspannungsleitungen» statt. Unterlagen können beim SEV, Administratives Sekretariat, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, eingesehen werden.

## Informationsabend für die Regionen St. Gallen und Appenzell

Gemeinsam mit dem SEV führen der SIA, der Verband Schweiz. Elektro-Installationsfirmen und der Schweiz. Technische Verband für ihre Mitglieder aus den Regionen St. Gallen und Appenzell einen Informationsabend durch.

Anmeldung ist nicht erforderlich. Die vier einladenden Gesellschaften erwarten einen regen Besuch dieser Veranstaltung.

30. 6. 76: Elektrounfälle und deren Verhütung durch die Fehlerstromschutzschaltung  
Referent: H. Egger, Schaffhausen

Ort: Rest. Schützengarten, St. Jakobstrasse 35,  
9000 St. Gallen

Zeit: 20.15 Uhr

## Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques

### Seminar des Laboratoriums für Hochspannungstechnik der ETHZ

22. 6. 76: Wärmepumpen und Primär-Energie-Einsparung  
Referent: Prof. Dr.-Ing. Th. Rummel, Hannover
6. 7. 76: Hochspannungsprobleme in der Kryoenergietechnik  
Referent: A. Ulbricht, Karlsruhe

Ort: Hörsaal ETF C1 des Fernmelde-/Hochfrequenz-  
technik-Gebäudes, Eingang Sternwartstrasse 7,  
8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 18.45 Uhr

## Kolloquium des Institutes für Elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETHZ

29. 6. 76: Der Fremdschichtüberschlag an einer Hochspannungs-  
Modellanordnung unter besonderer Berücksichtigung der  
Kurzschlussleistung des Prüfnetzes  
Referent: Dr. B. B. Palit, Zürich
13. 7. 76: Zuverlässigkeits- und Qualitätssicherungsmethoden  
bei der Entwicklung und Fabrikation von Hochspannungs-  
Leistungsschaltern  
Referent: K. Spinnler, Baden

Ort: Hörsaal C1 des ETF-Gebäudes, Sternwartstrasse 7,  
8006 Zürich

Zeit: 17.15 Uhr

## Seminar des Institutes für technische Physik der ETHZ

28. 6. 76: Über den Einfluss beschränkter Wortlängen  
in digitalen Systemen  
Prof. W. Schüssler, Nürnberg
12. 7. 76: Adaptive rekursive Digitalfilter als Entzerrer  
und Linearprediktoren  
Referent: St. Horvath, Zürich

Ort: Vortragssaal des Institutes für Technische Physik,  
ETH Hönggerberg

Zeit: 16.15 bis 17.30 Uhr

## Seminar des Institutes für Elektronik und des Institutes für Technische Physik der ETHZ

1. 7. 76: Mikroprozessoren: Anwendungsproblematik im Bereich  
industrieller Automationsaufgaben  
Referent: Dr.-Ing. E. H. Düll, Seligenstadt, BRD
8. 7. 76: Aufbau und Inbetriebnahme von Mikrocomputersystemen  
Referent: Dr. A. Müller, Zürich
15. 7. 76: Integrierte Schaltungen für elektronische Armbanduhren  
Referent: Dr. A. Gnädinger, Zürich

Ort: Hörsaal ETZ 15C der ETHZ, Gloriastrasse 35,  
8006 Zürich

Zeit: 17.15 Uhr

## Seminar des Institutes für Automatik und industrielle Elektronik der ETHZ

30. 6. 76: Identifikation von kontinuierlichen Systemen  
Referent: V. Maletinsky, Zürich
7. 7. 76: Realisierung adaptiver Regelungsverfahren für einen  
Wärmeaustauscher durch Einsatz eines Prozessrechners  
Referent: Prof. Dr. Ing. H. Unbehauen, Bochum

Ort: ETF, Hörsaal E1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 19.00 Uhr

## Kolloquium des Institutes für Elektronik und des Institutes für Fernmeldetechnik der ETHZ

28. 6. 76: Transformatorlose Teilnehmeranschluss-Schaltung mit  
elektro-optischen Kopplern für digitale Hauszentralen  
Referent: P. Vettiger, Rüschlikon
5. 7. 76: Möglichkeiten der Nachrichtenübertragung  
mit Lichtleitfasern  
Referent: Dr.-Ing. H. J. Heyke, Backnang, BRD
12. 7. 76: Entwurfsmethode für Prozessrechnerprogramme  
und Steuerschaltungen nach dem Petri-Netz-Verfahren  
Referent: Dr.-Ing. W. Gottschalk, Braunschweig

Ort: Hörsaal ETF C1 der ETHZ, Sternwartstrasse 7,  
8006 Zürich

Zeit: 17.15 Uhr